

熊本大学学術リポジトリ

Kumamoto University Repository System

Title	長崎佐賀地方修學旅行日誌一班：雜録
Author(s)	武藤，虎太；笠間，益三
Citation	龍南會雜誌， 3： 2 1 - 4 0
Issue date	1892-01-25
Type	Departmental Bulletin Paper
URL	http://hdl.handle.net/2298/3747
Right	

息つゝかじと血刀に

また飛ぶべふもあく胸に

事こそやみね今こゝに

七

咲かてちれどは誰かいひま

花にもよして美しゝ

恨は千々のさゝれいし

はしくば取まよ此のしるし

すかる山路は秋ふけて

戦の様の思はれて

敵は出潮の鯨波上げて

春待顔の初つばみ

死してならまし軍かみ

うつとも消えじおきつな

いさよと城の火を睨み

哀をやくゝに羽脱りと

見れば口惜し身の終り

城は捲かるゝ黒けふり

操は胸にてるあかさ

ねぎて捧々よ人よぬさ

寄するか如き敵よいさ

血をかむ牙の凄まじさ

雜 錄

長崎佐賀地方修學旅行日誌一班

教 授 笠間 益三 閱

武藤 虎太 稿

毎年春秋二期。我校例ニ修學旅行ノ舉有リ。昨秋福岡地方ニ至リ。今春八代ニ遊ビ。而シテ今秋ハ則長崎佐賀地方。修學旅行ノ舉有リ。十一月十日ヲ以テ途ニ上リ。二十日歸校ス。今其梗概ヲ錄シテ。後日ノ追憶ニ供ス。然レモ固ト是レ行旅ノ間。耳目ノ命

ズル處。筆隨テ趨リ。勿卒編成セルモノ。文字章句ノ間。未ダ推敲ヲ加ヘズ。聊カ以テ當日ノ紀念ヲ存スルノミ。題シテ日誌一斑ト云フ所以ナリ。

明治廿四年十一月

十一月十日

豫定ノ如ク。後十二時起床。朝饗ヲ終ヘ。服裝ヲ整ヘ。二時本館ノ前庭ニ整列ス。斯夜滿天漢々。一星ヲ見ズ。既ニシテ細雨隨ヒ至リ。四檐點滴。轉タ蕭々タリ。發スルニ臨ミ。嘉納學校長。一場ノ演說ヲ作シテ曰ク。

本日ヨリ日數十一日ヲ限リ。長崎佐賀地方修學旅行ヲ企ツ。既ニ正課ヲ欠テ之ヲ行フ。則之ニ適スル。有益ナル智識ヲ得サルヘカラズ。蓋シ實地ヲ蹈ミ。實物ヲ觀ル。其間觀察ヲ詳ニシ。實驗ヲ務メ。以テ心智ヲ開發スルヲ要ス。山有リ焉。何ヲ以テ草木繁茂セザル乎。其地質ハ如何。川有リ焉。水量ノ大小。流水ノ速力。及ビ灌漑ノ便否ハ如何。凡ソ外部ノ觀察ニ止マラバ。又宜シク其内部ノ精査ニ及ブベシ。苟モ然ラズ。徒ニ山水都市ノ名稱位置ヲ記スルニ止マラズ。其益スル所ハ。蓋シ幾クモ無キナリ。諸子能ク之ヲ記シ。歸校ノ後ハ。幾何カ耳目ヲ一新シ。心胸ヲ啓發スル所有レ。而シテ後此行ノ裨益スル所。少カラサルヲ得ン。云々。

是ニ於テ全員ヲ中隊ニ編制シ。分テ四小隊トシ。又分テ十六分隊ト爲シ。秋山助教授之ヲ率ユ。

而シテ第一小隊ハ加藤本四郎。第二小隊ハ武藤虎太。第三小隊ハ藤本充安。第四小隊ハ河野教員之ヲ率ヒ。櫻井教授以下。役員ヲ合シテ無慮貳百有餘名。二時三十分。喇叭囀行ヲ啓ク。殆ト萬里遠征ノ想アリ。時ニ細雨霏々トシテ至リ。道路泥濘。足趾皆沒シ。而シテ夜闇ク。咫尺辨スル能ハズ。後人ハ前人ヲ蹤ノ進ムノミ。春日停車場ニ至リ。憩フ。時已ニ三時半。尙顔容ヲ辨ゼズ。而シテ細雨時ニ至リ。時ニ歇ミ。步行頗ル艱ム。四時三十分。松尾村ニ憩ヒ。五時百貫港ニ達ス。是ヨリ海岸ニ沿ヒ。梅戸ノ堤ニ至リ。而シテ後天明ケ。始メテ布襪草鞋。盡ク泥ヲ帶ビ。衣裙斑々。淤泥ニ染ムヲ見ル。

是ニ於テ小艇十三艘。舳艫相含テ出ツ。時ニ雨又大ニ至リ。一行ノ旅裝皆濕フ。盜島ヲ過レバ。雲霧茫々ノ間。遙ニ汽船末廣丸ノ碇泊セルヲ見ル。乃チ之ニ移乗シ。八時錨ヲ拔グ。此行海路直ニ肥前茂木ニ着スルノ豫定ナリシモ。會マ降雨ニ属シ。風亦タ起ル。而シテ船体極メテ小ナルヲ以テ。針路ヲ變シテ三角ニ向ヒ。十一時着ス。直ニ鎮西丸ニ移搭ス。此船ハ噸數二百八十五。馬力五十。商船會社ノ有ナリ。十一時半港ヲ發ス。是ヨリ左ニ天草ノ群島ヲ控ヘ。右ニ溫泉岳ヲ望メバ。上半ハ雲ヲ帶ビ。僅ニ腰以下ヲ顯ハシ。譬ヘバ美人ノ半身ヲ蔽フガ如ク。其全身ヲ顯ハサイルノ處。却テ幽邃蘊奧ノ觀アリ。湯島ヲ過ル頃ヒ。雲破レ日現ハレ。皆甲板ニ上リテ。島嶼ノ海波ノ間ニ散落セルヲ見ル。早崎ノ瀬戸ヲ過ギ。千々波灘ニ及ベバ。波濤洶湧。澎湃聲。船ニ習ハザルモノ。往々嘔吐ヲ催ス。船愈進メハ波愈荒ク。野母崎ニ及ベバ。日既ニ

西天ニ没シ。海天相接スルノ處。日光斜射シ。亦一場ノ好風景ナリ。

野母崎ヲ過ギテ。針路北ニ轉ズレバ。波濤愈高ク。皆嘔吐ヲ催フス更ニ甚タシ。其之ヲ免ル、モノ。僅ニ五七人ノミ。然レモ此中大志ヲ抱キ。他日將ニ萬里ノ波濤ヲ蹴リ。大西洋ヲ横ギラント欲スルモノ無キニ非ズ。亦以テ一個經驗ト爲スベシ。時ニ天全ク暮レ。高嶋。硫黃嶋。高鋒嶋。鼠島。香燒島等。點々海中ニ散落ス。高島ハ則炭礦ノ出ル所。礦坑所々ニ散在スト云フ。硫黃嶋ハ即古昔僧俊寬ノ流竄セラレシ處。今ヤ唯燈臺ノ巍然タルヲ望ムノミ。亦以テ世ノ變遷ヲ觀ルベシ。

是ヨリ長崎ノ港ニ入ル。又瓊ノ浦ト稱ス。嘗テ半島狀ヲ爲シテ。海中ニ斗出セリト云フ。今ヤ海水灣環。殆ト半圓形ヲ爲ス。海ニ沿フテ瓦屋鱗比。遙ニ南北ニ連ル。而シテ港内軍艦商船。縱橫碇泊。桅檣林立。燈火點々。其狀甚タ雄壯。覺ヘズ一聲快ト呼ブ。八時埠頭ニ上ル。時ニ志水舍監。及ヒ醫學部ノ舍監生徒六七名。來リ迎フ。我が一隊埠頭ニ列ス。醫學部生徒某。慇懃ニ慰勞ノ辭ヲ述ブ。加藤本四郎衆ニ代テ答禮ス。此日長崎尋常中學校生徒。我一行ノ至ルヲ聞キ。埠頭ニ來リ待チシニ。日暮ル、ヲ以テ。歸校セリト云フ。斯夜秋月高ク。天半ニ懸リ。天空洗フガ如ク。月光波ニ映シテ。金波盪盪。錦紋綵綵。自然ノ景。筆紙ノ能ク闡クス所ニ非ズ。而シテ楫櫓ノ通スル所。水心金ヲ碎クガ如ク。彩龍ノ舟尾ニ躍ルガ如ク。以テ海路ノ痛苦ヲ一洗スルニ足ル。會マ舟中長笛ヲ弄スルノ客アリ。一吹シテ過ク。餘音嫋々。耳朶ヲ掠メ。喚起故

園多少情」。

九時寺町通深崇寺ニ着ス。寺觀宏壯。亦以テ我一行ヲ容ル、ニ足ル。

十一日

碧天洗フガ如ク。金風颯颯トシテ秋ノ冷ナルヲ覺ユ。正ニ是レ「秋風吹客客思家」ノ時。七時起床。九時隊ヲ整ヘ。往テ尋常中學ヲ觀ル。教場寄宿舍等。拮構壯麗ナラズト雖ドモ。頗ル整備セリ。但庭内狹隘ニシア。舍内光線ノ透過。其宜キヲ得ズ。巡覽已ニ終リ。一同再ビ整列ス。該校生徒亦整列シテ互ニ禮ヲ行フ。藤本充安答禮ノ辭ヲ述ベ。十一時隊ヲ整ヘテ去ル。此日中學校生徒。器械体操ヲ演ズ。技頗ル熟セルモノ、如シ。

十一時浦上村ニ在ル。第五高等中學醫學部ニ至ル。生徒總代等。門前ニ列シテ。一行ヲ迎フ。進デ後庭ニ列ス。吉田醫學部長。一同ニ告ゲテ曰ク。

遠路ノ航海。諸君ノ勞ヲ慰ス。且ッ本日ハ本校へ來ラレタルモ。新築即下。諸事未ダ緒ニ就カズ。然レモ教場寄宿舍等。諸君ノ縱覽ニ供ス。是ヨリ粗飯ヲ呈スベキニ由リ。姑ラク控所ニ於テ。茶ヲ喫セラルベシ。又教場巡覽ノ後ハ。本部生徒一同。諸君ト與ニ。校内ノ丘上ニ。一酌ヲ催フサントス。請フ痛飲快ヲ買ヘト。

即チ先ッ茶ヲ喫シ。直ニ食堂ニ於テ。午餐ノ饗應ヲ受ケ。隊ヲ分テ教場實驗室等ヲ巡覽ス。此日一行ノ爲ニ。特ニ生理學組織學等ニ關スル器械。及ヒ實物ヲ配置シ。又鷺卵ノ發育。鼠兒ノ

生育。及ヒ種々ノ組織ヲ。十數個ヲ顯微鏡ニ照ラシ。一々説明ヲ附シ。又生理解剖室ニ於テ。該部生徒。刀ヲ操テ兎ヲ剖キ。各種ノ機關ヲ示シ。又示スニ人体各部ノアルユホール諸等ヲ以テス。其數幾何ナルヲ知ラズ。是ニ於テ再ビ隊ヲ整ヘ。後庭ニ列ス。而校生徒互ニ禮ヲ行フ。先ヅ醫學部生徒。井上氏ノ挨拶アリ。次ニ本校生徒武藤虎太。衆ニ代テ答禮ス。則隊ヲ解テ校内ノ丘隴ニ上ル。至レバ則帳幕ヲ陳ネ。酒肴ヲ具ス。是ニ於テ全員ヲ數組ニ分チ。本校及ビ醫學部生徒。交互ニ錯列シテ坐ヲ占メ。天幕地席。酒ヲ飲ミ。下物ヲ食フ。此間數番ノ演說アリ。興至リテ一同團樂。劍舞ヲ奏ス。一曲ヲ奏スル毎ニ。鯨波大ニ起リ。山鳴リ谷應シ。和氣霽然。欣喜ノ情掬スベシ。既ニシテ「樽漸ク輕クシテ。頭漸ク重ク」。午後四時。一同隊ヲ整ヘテ歸途ニ就ク。此間常ニ萬歲ヲ連呼シ。呼聲山谷ニ震フ。蓋地異ニ學同ジカラザルモ。校其名ヲ同フシ。人其質ヲ同フス。其相會シテ歡喜スル亦宜ナリ。此日兩校相共ニ旅行センヲ企ツルモノ有リ。而シテ全隊ノ寺町ノ寺院ニ達セシ頃ハ。既ニ六時ヲ過グ。

夜尋常中學生徒一同ヨリ。鰻頭柿實數千個ヲ贈リテ。道途ノ勞ヲ慰ス。而シテ同行ノ在熊長崎縣人諸氏。亦タ鰻頭樽酒ヲ贈ル。夜既ニ九時。醫學部生徒五七名來リ。明日ヲ以テ短艇競争會ヲ催フサンヲ謀ル。本校生徒亦喜テ之ニ應ス。相與ニ旨ヲ櫻井教授。吉田部長ニ請フ。輒ク許サル。競艇會ノ舉辦ヲ成ル。

十二日

「爽氣澄蘭沼。和風動桂林」。午前八時刻ヲ整ヘ。埠頭ニ至リ。和船ニ乗ジテ船渠ヲ觀ル。船渠ハ立神ニ在リ。三菱會社ノ有ナリ。深サ八九間。長サ八九十間。船艦ノ頗ル大ナルモノモ。以テ容ルヽニ足ルト云フ。當時獨逸商船「ヘレネ」號ノ修繕中ナリ。此船ハ八月十二日。神戸海岸航行ノ際。暴風ニ遭ヒ。船底破碎シ。殆ト沈沒ニ至ラントセリ。今ヤ工事進捗。本年中當ニ竣チ告グベシト云フ。

造船所ハ船渠ノ南ニ在リ。船材ハ皆蒸氣機關ヲ藉テ之ヲ製ス。即チ鍛スルモノ。鉋スルモノ。鑿スルモノ。器ヲ利ニスルモノ等。一ニ蒸氣機ノ助ヲ藉ル。鐵器製造所モ亦蒸氣力ヲ資ス。凡ソ鐵材ヲ鍛ヒ。鍊リ。鑽リ。鑿チ。磨キ。磋ク等。皆利器ノ木材ニ於ルガ如ク。工事ノ敏妙ナル驚クベシ。巡覽既ニ終リ。再ビ船ニ乘リテ鐵場ニ至ル。

製鐵場ハ飽ノ浦ニ在リ。亦三菱會社ノ有ニ係ル。拮構雄偉。裝置宏壯ナリ。蓋シ其順序。先ヅ船舶所要ノ器具ノ繪圖ヲ畫キ。之ヲ模型製造所ニ送ル。是ニ於テ木製ノ模型ヲ造リ。製鐵場ニ送ル。是處ニ於テ鐵材ヲ鑄。鍛ヒ。截チテ。之ヲ精製所ニ送ル。即チ磨礪彫琢ヲ施シ。次ニ構成所ニ送ル。即チ構成組成シテ。以テ船舶製造ニ供ス。而シテ皆蒸氣ノ力ヲ資ル初ノ如シ。又眞鍮製造所アリ。水壓器アリ。以テ瀛鐘其他壯大ナル器具ノ組成ニ利ス。其裝置頗ル偉大。歷覽既ニ終リ。午餐ヲ喫シ。直ニ英國東洋艦隊旗艦「イムベリニース」號ヲ見ル。蓋シ前日中野知事ヲ經。英國領事ニ照會シ。縱覽ノ許諾ヲ得タルナリ。當時我日新。滿珠兩軍艦。滯崎中ナリシ

モ。佐世保ニ至レバ。又我軍艦ヲ見ルヲ得ベキヲ以テ。獨リ英艦ヲ觀ルニ決セリ。此艦ハ噸數七千以上ニシテ。蓋シ東洋唯一ノ巡洋艦ナリト云。至レバ則乘組ノ士官等。手ヲ分テ艦内ヲ示シ。大礮ノ構造。射撃ノ方法。及ビ戰時艦長指揮ノ處。電燈ノ點火。庖厨。軍樂隊ノ詰所。練習所寢臺等。艦内各部。説明遺ス所無ク。終テ少尉某。樂隊ニ命シ樂ヲ奏セシム。是ニ於テ艦ヲ出デ。短艇ニ櫓ノ將ニ歸ラントス。先キノ少慰出來リ。三聲ノ喝采ヲ求ム。即チ三聲ノ鯨波ヲ擧ゲ。直ニ稻佐ニ至レバ。短艇競争會ノ準備。已ニ成レリ。

陸上ノ一庭内ニハ。三方ニ各色ノ旗幟ヲ吊ルシ。海中ノ起點ニ。一艘ノ和船ヲ浮ベ。百尺竿頭ヨリ。各色ノ旗章ヲ三方ニ翻ヘシ。又毎數間。赤綠青ノ浮標ヲ浮ベ。三艘ノ短艇。準備既ニ成リ。順次競争ヲ始ム。艇ノ發着ハ。小銃ヲ放テ之ヲ報シ。小蒸氣船一艘。審判官之ニ搭ノ。其間ニ周旋ス。競争一番終ル毎ニ。鯨波天ヲ轟カシ。海陸皆震フ。「宇治ニハ有ラデ瓊ノ浦。馬ニハ有ラデバツテ一テ。水手柁取力ヲ合セ。先ヲ爭フ手練ノ擢師」。自ラ是レ一場ノ壯觀ナリシ。八九番ノ競艇既ニ終リ。勝者ハ賞ヲ得。負者亦タ酒ヲ酌ミ。柿ヲ食ヒ。終テ醫學部及ヒ本校生徒。相混ジテ小艇ニ櫓シ。舟中軍歌響キ。鯨波轟キ。聲四岸ヲ驚カス。埠頭ニ着セシ頃ヒ。日既ニ西巔ニ傾ク。「日斜回首江頭望。一片間雲落後山。」

此夜一報有リ。曰ク。佐世保ハ當時惡疫流行シ。港内縱覽ヲ禁セリト。乃チ前程ヲ變ノ。嬉野ニ向フノ議有リ。

十三日

午前八時。列ヲ整ヘ。水道工事ヲ觀ル。場ハ長崎市ノ東。里餘ノ處ニ在リ。工事宏壯。費ス所前後二十七萬圓。蓋シ長崎市人口六萬。一日ノ水量百二十萬ガロンヲ要ス。然レモ費額多キヲ以テ。加盟スル者少ク。今市中需要ノ毎日ノ水量。約三十萬ガロンナリト云フ。其梗概ヲ記セバ。大池一箇山腹ニ在リ。水量ハ二溪流ヨリ之ヲ供ス。池水ハ導テ瀝過場ニ入レ。清水ト爲シテ貯水池ニ入ル。是ヨリ常ニ水量ヲ量リテ。他ノ水槽ニ入レ。合シテ一ト爲シ。四管ヲ具シテ地中ヲ導キ。市中ニ至ル。則街道噴水器ヲ列植シ。柱頭螺旋ヲ具シテ。水ノ出入ヲ司ル。工師長中嶋氏。一々説明遺ス所無シ。畢テ事務長田中正雄氏。及ヒ工師長中嶋四方三郎氏ヨリ。一

同ニ茶菓ノ響應アリ。是ニ於テ一隊解散シ。適意ニ市中市外。各地社刹ヲ觀レ。

諏訪社ハ市ノ西北。玉園山ノ中腹ニ在リ。磴ヲ拾フ數百級。地勢高壇。樓櫓雄偉。眼下市街ヲ一囑ノ下ニ集ム。自ラ是レ眺望佳絶ノ地ナリ。直ニ西公園ニ至ル。紅葉山ニ滿チ。落葉鞦ヲ埋メ。楚聲鑿々聲有リ。李漁ノ所謂「門外時々列幽屏。千林非復舊時青。一從澆罷重陽酒。醉殺秋山便不醒。」ノ趣アリ。「秋風の吹にし日より。音羽山。みねの梢も。いろづきよけり。」トハ亦是等ノ景色チャ謂ヒツラン。下ニ米國大統領グラント氏夫妻ノ植ル所二樹アリ。柵シテ以テ之ヲ圍ラス。森々茂長ノ勢有リ。石碑一箇。英文ヲ彫ル。グラント氏自ラ撰スル所。

長崎ノ市ハ。最モ寺觀ニ富ム。而シテ支那西洋ノ寺院。亦又多シ。新舊ノ寺觀。各種學校等。至

リ觀ルモノ勘カラズ。今之ヲ略ス。夜醫學部生徒至ル。三數日ヲ後レテ。久留米福岡地方ニ修學旅行ヲ催スノ議。調フヲ告ケ。歸ルニ臨ミ。謂テ曰ク。君等ト相會スルノ所ハ。其レ佐賀市ナランカ。

十四日

四時起床。滿天尙暗ク。唯星斗爛然タルヲ見ルノミ。鹽齋餐ヲ畢ヘ。五時長崎ヲ發ス。時尙暗黒。只街角燈光ノ夢ノ如キヲ見ル。浦上村ニ至リ。東天紅ヲ現ハス。尋常中學生徒一同。既ニ來リ。一行ノ歸ルヲ送ル有リ。禮シテ過ク。既ニシテ醫學部生徒。亦送リ至ル。乃チ暇ヲ爲シ。鯨波三聲。別ヲ告ゲテ進ム。是ヨリ田原原畦ヲ控ヘ。道高ク山多キノ所。遙ニ汽笛ヲ聞ク。蓋シ汽船ノ時津ニ着セルナリ。行ク二里半。坂路ヲ下ル。路ノ左側。一團ノ塊石。他ノ巨石上ニ安シ。將ニ墜チントシテ。未タ墜チズ。勢傾カント欲ス。實ニ是レ「突兀危岩削不成」モノ。里俗傳ヘ言フ。古ヘ鯖ヲ鬻グモノ。此地ヲ過ギ。石ノ特ニ墜チントスルヲ見。其落ルヲ待チシニ。鯖既ニ腐爛シテ。石遂ニ墜チズ。因テ名ケテ。鯖殺石ト謂フト云フ。

九時。時津ニ達ス。則三艘ノ小蒸氣船ニ乗ズ。一艘各九十名。九時二十分轉輪。是ヨリ有名ナル鯛ノ浦ニシテ。水靜ナルヲ望ノ如ク。「火輪駕水時津港。無限好山波底來。」而シテ島嶼點々。各所ニ散落シ。岸邊ノ山。呼ベハ應ヘント欲ス。便是レ「岸如隨棹轉。山欲趁波流。」趣致。十一時三十分。大村ニ着ス。玖城遠ク海中ニ斗出シ。琴湖水自ラ清ク。波瀾亦不驚。

船ヲ捨テ陸ニ上レバ。大村私立尋常中學校。及ヒ高等小學校生徒數百。街ノ一側ニ列シ。以テ我が一行ヲ迎フ。禮シテ過ギ。直ニ大村中學校ニ至ル。講堂ニ於テ。茶菓ノ饗アリ。次ニ教場寄宿舍等。巡覽ノ後。体操場ニ列シ。我が一行。兵式體操ヲ演ズ。畢テ兩校生徒。互ニ挨拶ノ辭ヲ述ベ。直ニ宿所ニ分宿ス。則チ大村中學校職員。及ヒ大村町長議員有志者等ヨリ。茶菓鰯ノ寄贈有リ。一々謝辭ヲ呈セリ。

大村ノ舊城ハ。大村ノ南玖城ニ在リ。海中ニ突出ス。殆ンド文同ノ所謂。「繞樹垂蘿蔭曲堤。暖煙深處亂禽啼。」ノ趣アリ。城ハ大村嘉前ノ創ムル所。嘉前ハ太閤征韓ノ際。亦小西行長ノ部下ニ屬シ。該地ニ赴ケリト云フ。城ハ規模褊小ナリト雖_モ。頗ル肥後ノ熊城ト類スルモノ有リ。或ハ曰フ。加藤清正ノ計畫ニ係ルト。今ヤ大村歷代ノ藩主ヲ祭リ。社格縣社ニ列ス。

春日社ハ。市ノ東北岡阜上ニ在リ。下ニ松林飯山ノ墓アリ。飯山ハ大村藩。文學教授タリ。少壯義氣有リ。慶應二年丁卯正月三日。隕命于賊手。享年二十九。亦惜ムベキ哉。藩士ノ王事ニ勤メテ死スルモノ。例年招魂ノ祭有リ。飯山亦與ル焉。時ニ天全ク暮レ。林梢一抹。青畫クガ如ク。雲山蒼茫。遠ク天ト一色。

斯夜明月皎々。遙ニ大村灣ヲ望メバ。金波泮々。水天一碧。眞ニ是レ。「遙天千里澹如水。明月一輪光滿樓。」

十五日

五時起床。六時二十分。大村ヲ發ス。中學校生徒。路傍ニ例シテ。一行ヲ送ル。是ヨリ老松路ヲ爽ミ。翠靄衣ヲ撲ツ。左側ハ鯛ノ浦ノ波濤。渺茫眼界ヲ掠メ。長江秋色渺無邊。鴻雁來時水拍天。行クノ里餘。志加島ノ海中ニ浮ブヲ見ル。老松巨杉。森々茂密。風景絶佳。自ラ是レ夏日納涼恰好ノ處。遙ニ對岸ヲ望メバ。肥前ノ山脈。蜿蜒起伏。而シテ一抹ノ白雲。横ニ之ヲ蔽フ。行人無限秋風思。隔水青山似故郷。海ニ沿フテ行クノ里餘。松原村ニ至ル。當時神社ノ祭典ニ属ス。家々稚松ヲ植エ。旭旗ヲ竿頭ニ翻ヘス。一憩シテ又發ス。行クノ里餘。千綿村ニ至ル。川流東ヨリ流レテ。海ニ注ク。上流瀑アリ。旬然轟然。一齊瀉ギ下ル。一激一怒。雲湧キ。霧生ジ。譬ヘバ萬斛ノ匹練。筐ヲ傾ケ。覆ヘスガ如シ。千綿瀑ノ稱有ル所以ナリ。又行クノ里餘。田間木棚ヲ圍ラシ。傍ヲ露店ヲ設ク。蓋シ競馬ヲ催スナリ。十一時半。彼杵町ニ達ス。乃チ隊ヲ解テ飯ス。

一時又發ス。是ヨリ足指漸ク仰グ。行クノ一里。坂路險峻。且ッ路上砂礫ヲ撒ス。時々足指ヲ嚙ム。痛苦言フ可ラズ。羊腸登リ盡シテ。茶店ヲ得タリ。即チ佐賀縣藤津郡。西嬉野村ニシテ。佐賀長崎ノ縣界トス。標木一株。題シテ外人旅行境界地ト云フ。乃チ憩フ。是ヨリ坂路ヲ下ル。路ノ左右。徃々水田ヲ見ル。今ヤ秋獲ニ属ス。

既ニシテ村落ヲ樹林ノ間ニ認ム。所謂嬉野驛ナリ。着セシ時。既ニ三點鐘ヲ過グ。温泉會社。贈ルニ浴券五百枚ヲ以テス。隊ヲ解キ宿ニ投シ。直ニ往テ浴ス。一浴道路ノ勞。忽焉飛散スルノ想アリ。浴場青石ヲ鋪ク。泓凡ソ四。而シテ一最モ廣ク。篋管ヨリ落下スルモノ。潑々瀉々。以テ肢体ヲ

撃タシムヘシ。三泓長サ六七尺。幅四五尺。皆栓ヲ以テ鮮湯ヲ送ル。泉ノ含ム所ハ。炭酸ユロール。硅酸。石灰。チトリウム。リ、ウム。苦土。硫化水素等ニシテ。又硫酸アンモニヤ。鐵。礬土。滿鈹。磷酸。有機質等ノ痕跡ヲ有ス。而シテ最モ子宮病。皮膚病。痲痺。貧血。氣管支病等ヲ治スルニ効アリ。浴場等ヲ分テ五トス。而シテ一行ハ。第二等ヲ得タリ。傍ニ石碑アリ。温泉ノ由來ヲ記スル。甚タ詳カナリ。曰ク。昔者 神功皇后ノ。朝鮮ヨリ凱旋スルヤ。此ニ浴シテ病癒コ。因テ呼デ嬉シト云フ。是ヨリ嬉野ノ稱アリ。此泉嚮キニ雍塞セシモ。明治八九年ノ交。工ヲ起シ。悉ク舊屋ヲ撤シ。地ヲ鑿ツ深サ二丈。石ヲ築テ層々高ク。泉源ヲシテ。舊ヨリ高カラシムル幾尺。鞏ムルニ石灰ヲ以テシ。漏泄ヲ防ク。其衆脈ヲ整ヘテ。縱横石筧ヲ連テ。熱湯ヲ導キ。中途機器ヲ以テ。之ヲ引キ。各泓ニ至ル。各泓皆圓孔ヲ穿テ。以テ汚濁ヲ疏ス。是ヲ以テ温泉自ラ新タニ。且ツ潔シ。云々。蓋シ其

善ク衆病ヲ治スルヲ以テ。春秋農隙ノ際。浴客雜屬スト云フ。

斯夜皓月林表ヲ出デ。秋氣轉々悽然タリ。試ニ客舍ノ樓頭ヨリ望メバ。光ハ嬉野ノ川流ニ映シテ。澄江涵皓月。水影如浮天。風來如可汎。流緩自成圓。遠ク嬉野山水ノ翠靄ヲ望メバ。枝葉ノ滴露。曇々トシテ珠玉ヲ綴ル。實ニ是レ「い」とても。月見ぬ夜は。なきものを。わきてこよひの。めつらしきかな。」

十六日

五時起床。朝餐ヲ終リ。六時乃チ發ス。玉露草頭ニ懸リ。日光之ニ映シ。曇々金丸ヲ綴ル。呼氣五彩

ヲ爲ス。秋氣是ニ至テ。又一段ノ冷ヲ覺フ。行ク一里餘。路傍ノ茶店ニ憩フ。聞説ラク。嬉野ヨリ有田ニ至ル。二里程ニ過ギズト。今之ヲ店姫ニ問ヘバ。曰ク。尙二里程ナルベシト。再ビ程ニ上ル。是ヨリ小畦ヲ取ル。畦愈小ニシテ。道愈曲。人列ヲ爲スヲ得ズ。僅ニ一列トナリテ進ム。遠ク之ヲ望メバ。人ノ列ヲ爲ス。幾百丈ナルヲ知ラズ。恰モ蛟龍ノ。田塍ノ間ヲ行クガ如シ。農夫ノ田畑ヲ耕スモノ。耒耜ヲ投シテ來リ見ル。又里餘。小池アリ。堤上草葉將ニ黃ナラントス。乃チ憩フ。此間山嶺水涯。至ル所人家ヲ認ム。秋山木落見遙邨。取次人家只隔雲。」

又發ス。路ヲ馬夫ニ問フ。曰ク。尙二里半程ト。既ニ一里餘ヲ歩シ。却テ半里ヲ遠クス。何事ノ奇ナルヤ。相與ニ怪訝スルノミ。行ク一里餘。田塍ヲ出デ。衢路ヲ得タリ。乃チ二間坂村ニ憩フ。此日午前。有田ニ着スルノ豫定ナリシモ。既ニ午ニ近シ。乃チ飯ス。是ヨリ有田ニ至ル。二里ニシテ近シ。十二時又發ス。路傍尋常高等小學生徒ノ出デ迎フ有リ。禮シテ過グ。未ダ二時ナラザルニ。有田ニ着ス。此日歩ム所。正ニ五里。而シテ且ツ山路崎嶇。行歩ノ勞。却テ前日ニ倍ス。二時市野教授。生徒ヲ率テ香蘭社ヲ見ル。社長深川氏。具サニ各部ヲ示ス。蓋シ石材ヲ運ビ。製造所ニ至レバ。水車以テ之ヲ舂キ。篩シテ之ヲ水ニ混シ。沈澱濾過セシム。而シテ後蒸氣機ヲ以テ。送テ他ノ所ニ至リ。壓搾シテ濕氣ヲ去リ。之ヲ陶器製造所ニ至ル。則チ工師四五名。各得ル所ニ從テ器皿ヲ作ル。臺ハ兩足交迭ニ回轉シ。兩手器物ヲ作ル。技術ノ精。熟練ノ妙。頗ル感ズベシ。是ニ於テ。一旦日光ニ曝シ。燒テ素燒ヲ得。次ニ繪画ヲ施シ。藥劑ヲ塗ノ。再ビ燒ク。是ニ於テ器物成ル。然レモ器

物ノ精緻ナルモノハ。再ビ錦画ヲ施シテ。三タビ之ヲ燒クト云フ。画師八九名。各得ル所ニ從テ畫ス。女生亦能ク畫スルモノ有リ。巡覽既ニ終テ。第一陳列所ニ至ル。是處畫師六七名。精畫ヲ施ス。次ニ第二陳列所ニ至ル。階上階ヲ築キ。各種ノ陶器ヲ陳ス。皆精巧緻密。拳大ノ花瓶一對。一圓ヲ價シ。其少シク大ナルモノニ至テハ。或ハ四五十圓ヲ價スト云フ。

畢テ一室ニ入ル。四壁大鏡ヲ掲ク。中央燈ヲ吊ルス。裝飾皆水晶ヲ用ユ。一燈燭七八本ヲ植ユベシ。兩側ノ柱。亦各一燈ヲ懸ク。裝飾前ト同シ。椅子卓子ハ。皆西洋用ル所。蔽フニ綾羅ヲ以テス。綺羅眼ヲ奪ヒ。徒ニ人目ヲ眩スルノミ。傍ラニ臥房ヲ設ク。寢臺錦帳。皆華麗ヲ盡クス。

是日。有田町有志者。柿實若干個ヲ贈ル。

十七日

午前八時。列ヲ整ヘ。白川小學校ヲ觀ル。高等尋常二小學。共ニ壯麗ナリ。學課更ニ異ルモノ無シ。但繪畫ノ一科ニ至リテハ一切洋畫ヲ廢シ。和漢畫ヲ教ユ。蓋シ地製陶ヲ以テ名アリ。而シテ繪畫。皆和漢畫ヲ用ルヲ以テナリ。生徒ノ寄書一幅ヲ見ル。集芳菟粹。頗ル觀ルベキモノアリ。博覽會。品評會等。其實牌ヲ賜ハリタルモノ。前後六七回。校長入江某。在職二十餘年。最モ心ヲ此ニ用ヒタリト云フ。今ヤ市中。一ノ繪畫學校ヲ設ケ。教師ヲ聘シ。專ラ陶器畫法ヲ教フト云。

九時。有田ヲ出デ、武雄ニ向フ。行ク一里。二間坂村ニ至ル。乃チ小憩。有田ヨリ武雄ニ至ルノ間。道路平坦。皆新開ニ係ル。行ク一里。踊瀬橋畔ノ茶店ニ茶ヲ喫ス。是ヲ過グレバ。連山重疊。

茂林鬱蒼。又一山有リ。奇石怪巖。層々相倚ル。而シテ松樹百株。罅隙ヲ繡縫シ。松聲自ラ翠微ヲ動カス。是ヨリ兩山ノ間ヲ過キ。將ニ武雄ニ着セントス。高等小學校生徒。校旗ヲ東風ニ翻ヘシ。路傍ニ列シテ。一行ヲ迎フ。乃チ一禮シテ。共ニ武雄小學校ニ至ル。結構壯大ナラズト雖モ。寄宿舍ハ。頗ル整備セリ。時已ニ午ヲ下ル。校ヲ出デ宿所ニ就キ。午餐ス。

此地亦タ温泉ヲ出ス。相傳フ往昔。神功皇后。病ヲ得タリ。會マ鷺ノ足ヲ浸スヲ見。試ニ刀柄ヲ以テ。岩角ヲ衝ク。温泉乃チ甯沸ス。因テ浴シテ病ヲ治スルヲ得タリ。是レ柄崎ノ稱有ル所以ナリト。溫泉會社贈ルニ。浴券五百枚ヲ以テス。浴場ノ結構。大抵嬉野ニ類ス。但少シク下ル。苟モ改築ヲ施サバ。美麗ヲ加ヘン乎。然レモ泉ノ出ル最モ古ル。市街ノ殷闐ナルハ。遠ク嬉野ニ勝ル。

二時。在熊武雄子弟ノ父兄ヨリ。酒肴ヲ贈ル。乃チ場ヲ町ノ西北。白龍峯ノ中腹ニ設ク。山腹ニ軍人ノ碑アリ。上ニ天照皇太神ヲ祭ル。乃チ峯頭岩角。各其意ノ適スル所ヲ選ミ。三三五五。酒ヲ酌ミ。遙ニ南方ヲ望メバ。連山重疊ノ間。所々稻田ヲ見ル。一望豁然。近ク武雄ノ市街ヲ一矚ニ集ム。皆陶然醉ヲ買フテ。山ヲ下リ。湯ニ浴シ。市街ヲ歩シ。隨意散策ス。

此日。一行ノ山上ニ在ルヤ。醫學部体操教師。及ビ生徒一名至ル。蓋シ醫學部旅行ノ先發ナリト云フ。

十八日

六時武雄ヲ發ス。七時三十分。杵嶋郡大崎村ノ茶店ニ憩フ。小田村ニ至ル。小學校生徒ノ一行ヲ送ル

ニ逢フ。此間連山起伏。其間多ク石炭ヲ出ス。裝置大ナラズト雖モ。所々機器ヲ設ケ。採掘スルモノ
有ルヲ見ル。八時燒米池ヲ觀ル。周回一里。中ニ一小嶋アリ。會マ扁舟一葉。影ヲ波底ニ倒ニシテ
至ル。滿眼ノ風光。總ベテ畫致。

九時二十分。大町村ニ憩フ。又小學生徒ノ出テ送ルニ逢フ。十時半。山口村ニ憩ヒ。午下小城郡牛
津村ニ着シ餐ス。一飯價六錢。一時出發。二時嘉瀨川ノ橋ヲ過グ。河岸砂地數頃。桑株ヲ植エ。古ヘ
磔刑ノ地ト云フ。江藤新平氏。亦梟ニ此地ニ遇フ三日ナリシト云。即チ背囊ヲ卸シ。行キ見ル。他
ノ長物ナシ。中間一碑。文化年度ノ建ル所。南無妙法蓮華經ノ。七大字ヲ彫ル。蓋シ磔刑者ノ爲ニ
建ル所ナラント云。行ク一里。道傍石アリ。刻シテ俊寬僧遺蹟ト云。至リ見ル。一寺院ノミ。思フ
ニ俊寬ノ竄セラル、ヤ。亦此地ニ來リシモノ乎。佐賀ニ着セシ時。已ニ三點鐘。佐賀尋常中學校生
徒一同。武裝シテ來リ。一行ヲ市ノ西端ニ迎フ。是ヨリ縣廳市役所ノ門前ヲ過ギ四時松原町新馬
場ニ達ス。乃テ隊ヲ解テ分宿ス。

此日縣知事。商法會議所。有志家等ヨリ。餅子饅頭ノ寄贈甚ダ多ク。一隊殆ド茶菓ニ飽ク。

十九日

此日醫學部生徒一同。小田ヨリ至ルノ報アリ。則チ前十一時。隊ヲ整ヘ。出テ、之ヲ迎ヘ。相伴フ
テ直ニ尋常中學校ニ至ル。校ハ舊城内ニ在リ。校舍亦舊屋ヲ以テ之ニ充ツ。樓門所々。破裂丸擊碎
ノ跡ヲ見ル。乃チ前庭ニ於テ。裝ヲ徹シ。款場器械室等ヲ巡覽ス。畢テ中學生徒ヨリ。茶菓ノ經應

有リ。憩フコ少時。再ビ隊ヲ整ヘ。体操場ニ至ル。両々互ニ挨拶ノ辭ヲ述ベ。直ニ校ヲ辭シ。我一行ハ。醫學部生徒一同ヲ。其旅館ニ送り。列ヲ整ヘテ。一隊旅宿ニ歸ル。時ニ二時。

此日兩校生徒。再ビ相會シ。而シテ明日將ニ別レントス。則チ一場ノ親睦ノ宴ヲ催サンコトヲ謀ル。議忽チ熟ス。是ニ於テ場ヲ協和館ニ定メ。委員七八名。幹旋盡力。后六時開會ス。此日佐賀近隣ノ人士。本校及ビ醫學部ニ學ブモノ。茶菓若干ヲ贈ル。藤本充安。先ヅ立テ開會ノ旨趣ヲ陳ベ。直ニ酒肴ヲ配ス。獻酬交錯。杯盤狼籍。協和館上。頓ニ一團ノ春ヲ呈ス。既ニシテ劍舞吟詩大ニ起ル。滿引大酌。陶然醉ヲ買フテ。九時散會。

二十日星斗爛然。殘月尙西天ニ在リ。午前三時。喇叭囀曉。各隊起床結束。餐ヲ終ヘ。四時佐賀ヲ發ス。時ニ市街。閑寂聲無ク。街角所々。燈火明滅。夢ノ如シ。五時連地ヲ過グ。一憩シテ又發ス。此間老松道ヲ夾ミ。他ノ樹無ク。松影地ニ在リ。微風時ニ動ケバ。月影婆娑。冷氣体ヲ襲ヒ。手足爲ニ氈フ。諸富ニ着シ。大川ノ津ニ至レバ。東天紅ヲ呈ス。時ニ渡船五六艘。已ニ艤シテ津頭ニ在リ。乃チ隊ヲ分テ乘ズ。一艘僅ニ十二三人ヲ容ルベシ。一隊半ハ既ニ渡ル頃ヒ。旭日益ノ如ク。山頭ニ出テ。瞳々水面ヲ照ス。金波躍リ。錦紋生ス。亦一段ノ好風景。大川ハ即筑後川ノ下流。海ニ注クノ處。大野嶋。大託麻島。其間ニ在リ。蘆葦交生シ。雜草茂密セリ。土地禾穀ヲ植エ。河水ノ沈澱スル所。地味自ラ肥饒ナリ。

是ヨリ柳川ニ至ルノ間。道路平坦。左右溝瀝ヲ導キ。水田ヲ養フ。濠ノ周圍。柳條翠ヲ垂レ。水色ト

相掩映ス。稻田万頃。今既ニ秋獲ニ屬ス。老少野ニ群シ。坐ロニ幽風七月ノ詩ヲ想起ス。柳川ニ達スル頃。僅ニ九時ニ近シ。此日渡瀬驛ヨリ。ニ番瀛車ニ搭シテ。歸ルノ豫定ナリシモ。事少シク違ヒ。ニ番列車ニ搭ズルコニ決セリ。即チ柳川橘蔭學館ニ至ル。

客年我校福岡地方旅行ノ舉アルヤ。嘗テ此校ヲ觀ル。當時校舍陋隘。家屋已ニ傾クモノ有リシモ。今ヤ新築竣ヲ告ゲ。教場器械室等。僅ニ整理セリ。

巡覽既ニ畢リ。蔭席ヲ前庭ニ布キ。携フル所ノ搏飯ヲ出シテ食フ。十二時半。柳川ヲ發ス。二時中島渡ニ至ル。即チ矢部川ノ下流。既ニ海ニ注グノ處。既ニ渡リ。又小憩ヲ取ル。是ヨリ渡瀬ノ停車場ニ至ル。既ニ二時ヲ過グ。是ニ於テ一隊ヲ分テ。數組ト爲ス。一組各三十五人。各組毎ニ客車一ヲ供ス。頗ル狹隘ヲ告グ。部署既ニ終リ。隨意水ヲ飲ミ。茶菓ヲ喫ス。

四時二十三分。瀛車既ニ發ス。「飛鳥も。空におくれて村けふり。たてし車や。いつちゆきけん」。大牟田驛停車場ヲ過グ。今ヤ炭礦會社ノ高架鉄道。既ニ竣リ。市街甚ダ殷闐ナルヲ見ル。大牟田ヲ出レバ。日既ニ虞淵ニ迫ル。是ヨリ長洲高瀬植木ノ諸驛ヲ過ギテ。池田驛ニ達セシ頃ハ。既ニ六時ヲ過グ。志水舍監小使ヲ卒ヒ。提灯ヲ具シ。來迎フ。乃チ徐ロニ隊ヲ整ヘ。歸校スレバ。嘉納學校長。及ビ秋月教授。出デ、校門ニ在リ。是ニ於テ。本館ノ前庭ニ。圓陣ヲ造リ。校長及ビ櫻井教授ヨリ。各一場ノ演說有リ。終テ鯨波三聲ヲ舉ゲテ解散ス。

此行ヤ。日子十一日。里程百二十里。海路ヲ航シテハ。航海ノ難ヲ知り。陸路ハ以テ。筋骨ノ練磨ヲ

助ケ。而ノ船渠。製鉄場。軍艦。水道工事。及ビ陶器製造等ノ梗槩ヲ知リ。殊ニ異郷ノ山水風土。人情習慣ヲ察シ。耳目ノ觸ル、所ニ從テ。致格ノ端ヲ啓ケルモノ。蓋シ慙シトセズ。客歲福岡ノ行ヤ。多ク神社佛閣ヲ訪ヒ。名所舊跡ヲ探リ。以テ聞見ヲ廣クシタリ。而シテ此行ヤ。多ク新事業。新事物ニ就キ。以テ大ニ知識ヲ發明スルモノアリ。是レ客歲ノ行ト。異ル所以ナリ。且ツヤ此行。至ル所。各學校有志家ノ優待ヲ受ケ。其間接ニ。州縣普通教育ニ。利スル所アリシヤ。固ヨリ疑ナ容レズ。若夫レ職員生徒ノ親睦ヲ厚フシタルハ。抑モ餘事ノミ。即チ貴重ノ光陰ト。貨財トヲ費ヤシ。學課ヲ休ミタルノ効果。亦豈ニ鮮シトセン乎。嗚呼遊ト云。遊ト云。行樂ヲシモ言ハン乎。遊ハ風ヲ觀。俗ヲ察シ。智識ヲ啓發スル所以ナリ矣。

兵式列成士氣雄。經文緯武望威風。

旌旗所指九州化。載得奚囊冊子中。

壬辰一月一日

菊 邨 題

翻譯

テいんどりや女王之傳

(第二)

廣田直三郎 譯

皇女六月廿四日ヲ以テ聖教ノ洗禮ヲ受クかんにんぐ大僧正(どくどる、よんなーす、さつとん)儀